

Dn. Silvio Zavala
Montes Urales 310, Lomas.
México D.F.

Estimado Señor y amigo:

Le estoy sinceramente agradecido por su atención conmigo. El trabajo en el campo cultural que Vd. tiene en perspectiva como probable para mí, no sólo lo acepto con gusto, sino que me entusiasma la idea de poder ser útil con mis conocimientos y vocaciones, que ya fueron utilizados con éxito en España hasta el 1936.

Esperando noticias tuyas me pongo a sus órdenes y, para su orientación, he aquí algunos datos de mis actividades en estos últimos quince años:

Trabajé en cuestiones culturales para la Embajada de la República Checoslovaca en Madrid; ayudé en las labores de organización y catalogación de la Biblioteca Eslava de la agrupación "Amigos de Checoslovaquia"; asistí a varios Cursos en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Madrid; en el transcurso de varios años me dediqué a la ampliación de Estudios sobre Fonética española, bajo la dirección del Sr. Tomás Navarro T.; seguí Estudios Hispánicos para extranjeros de dicha Universidad y obtuve un Certificado con calificación de "Sobresaliente" en los exámenes del otoño de 1933. Fui designado para desempeñar el cargo de Lector de Lengua y Literatura rusas de dicha Facultad. Conjuntamente fui Catedrático del Centro de Cultura Superior Femenina, Profesor del Liceo Club Femenino y del Centro Femenino de María Martínez Sierra; todos en Madrid.

La guerra civil española nos encontró veraneando en el Norte de España. Por invitación de las Autoridades Republicanas españolas (concretamente el Gobernador de Burgos, Palencia y Santander, Sr. Juan Ruiz Olazarán, quien vive actualmente en México D.F., Dinamarca 64 o Nápoles 17) trabajé de traductor para la Embajada rusa en Bilbao, Santander y Gijón, respectivamente, de donde fui evacuado a Francia, en otoño de 1937.

Viví en Pauillac (Gironde) Francia, de donde emigré a la República Dominicana. Llegué en noviembre de 1939, dedicándome a la agricultura en la Colonia de Medina (hasta junio de 1940) con resultados negativos. Luego fui invitado a organizar y administrar varias dependencias de la colonización hebrea "DORSA" (Dominican Republic Settlement Assotiation, Inc.), Sosúa, Puerto Plata, donde trabajé hasta octubre de 1942. Desde entonces vivo en la Capital, sin poder encontrar algún trabajo con el cual pudiera sostener con mi esfuerzo a mi familia. Publiqué varios artículos de índole literaria y lingüística (sobre Fonética española y defectos de la palabra) en el Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua; en el periódico "La Nación" y en los "Cuadernos Dominicanos de Cultura", como colaboración honorífica y desinteresada materialmente.

Maruja me encarga decirle que escribirá en estos días a su esposa y, mientras tanto, envía a los dos sus saludos, a los cuales se unen los míos.

Suyo



Constantino Brusiloff

Nuestro nueva dirección es:

Av. Pasteur Nº-33
Ciudad Trujillo (R.D.)

XXXXXX

México, D. F.,
4 de mayo de
1945.

Sevilla 30.

General
φ. 38.

Sr. Constantino Brusíloff. ✓
Av. Pasteur Número 33.
CIUDAD TRUJILLO, R. D.

Muy señor nuestro:

Don Silvio Zavala me pasó su carta de 19 de marzo, con el propósito de que le hiciera yo a usted - alguna sugestión de personas de México que pudieran interesarse en su trabajo. Me imagino que la mejor que puedo hacer es la de los señores Luis Chávez Orozco y - Víctor Manuel Villaseñor, ambos miembros de la Junta -- Directiva del Instituto Mexicano Ruso de Relaciones Culturales, con domicilio en la calle de Edison 49, en esta ciudad.

De usted afmos., attos., y ss. ss.

Daniel Cosío Villegas.

DCV/ea.